

**NORME
INTERNATIONALE
INTERNATIONAL
STANDARD**

**CEI
IEC
68-5-1**

Première édition
First edition
1991-06

Essais d'environnement

Partie 5:

Guide pour la rédaction des méthodes d'essai —
Principes généraux

Environmental testing

Part 5:

Guide to drafting of test methods —
General principles



Numéro de référence
Reference number
CEI/IEC 68-5-1: 1991

AVA Documents
Document Sharing Hub

Validité de la présente publication

Le contenu technique des publications de la CEI est constamment revu par la CEI afin qu'il reflète l'état actuel de la technique.

Des renseignements relatifs à la date de reconfirmation de la publication sont disponibles auprès du Bureau Central de la CEI.

Les renseignements relatifs à ces révisions, à l'établissement des éditions révisées et aux amendements peuvent être obtenus auprès des Comités nationaux de la CEI et dans les documents ci-dessous:

- **Bulletin de la CEI**
- **Annuaire de la CEI**
Publié annuellement
- **Catalogue des publications de la CEI**
Publié annuellement et mis à jour régulièrement

Terminologie

En ce qui concerne la terminologie générale, le lecteur se reportera à la CEI 50: *Vocabulaire Electrotechnique International* (VEI), qui se présente sous forme de chapitres séparés traitant chacun d'un sujet défini. Des détails complets sur le VEI peuvent être obtenus sur demande. Voir également le dictionnaire multilingue de la CEI.

Les termes et définitions figurant dans la présente publication ont été soit tirés du VEI soit spécifiquement approuvés aux fins de cette publication.

Symboles graphiques et littéraux

Pour les symboles graphiques, les symboles littéraux et les signes d'usage général approuvés par la CEI, le lecteur consultera:

- la CEI 27: *Symboles littéraux à utiliser en électro-technique;*
- la CEI 417: *Symboles graphiques utilisables sur le matériel. Index, relevé et compilation des feuilles individuelles;*
- la CEI 617: *Symboles graphiques pour schémas;*

et pour les appareils électromédicaux,

- la CEI 878: *Symboles graphiques pour équipements électriques en pratique médicale.*

Les symboles et signes contenus dans la présente publication ont été soit tirés de la CEI 27, de la CEI 417, de la CEI 617 et/ou de la CEI 878, soit spécifiquement approuvés aux fins de cette publication.

Publications de la CEI établies par le même comité d'études

L'attention du lecteur est attirée sur les listes figurant à la fin de cette publication, qui énumèrent les publications de la CEI préparées par le comité d'études qui a établi la présente publication.

Validity of this publication

The technical content of IEC publications is kept under constant review by the IEC, thus ensuring that the content reflects current technology.

Information relating to the date of the reconfirmation of the publication is available from the IEC Central Office.

Information on the revision work, the issue of revised editions and amendments may be obtained from IEC National Committees and from the following IEC sources:

- **IEC Bulletin**
- **IEC Yearbook**
Published yearly
- **Catalogue of IEC publications**
Published yearly with regular updates

Terminology

For general terminology, readers are referred to IEC 50: *International Electrotechnical Vocabulary* (IEV), which is issued in the form of separate chapters each dealing with a specific field. Full details of the IEV will be supplied on request. See also the IEC Multilingual Dictionary.

The terms and definitions contained in the present publication have either been taken from the IEV or have been specifically approved for the purpose of this publication.

Graphical and letter symbols

For graphical symbols, and letter symbols and signs approved by the IEC for general use, readers are referred to publications:

- IEC 27: *Letter symbols to be used in electrical technology;*
- IEC 417: *Graphical symbols for use on equipment. Index, survey and compilation of the single sheets;*
- IEC 617: *Graphical symbols for diagrams;*

and for medical electrical equipment,

- IEC 878: *Graphical symbols for electromedical equipment in medical practice.*

The symbols and signs contained in the present publication have either been taken from IEC 27, IEC 417, IEC 617 and/or IEC 878, or have been specifically approved for the purpose of this publication.

IEC publications prepared by the same technical committee

The attention of readers is drawn to the end pages of this publication which list the IEC publications issued by the technical committee which has prepared the present publication.

**NORME
INTERNATIONALE
INTERNATIONAL
STANDARD**

**CEI
IEC
68-5-1**

Première édition
First edition
1991-06

Essais d'environnement

Partie 5:

Guide pour la rédaction des méthodes d'essai —
Principes généraux

Environmental testing

Part 5:

Guide to drafting of test methods —
General principles

© CEI 1991 Droits de reproduction réservés — Copyright — all rights reserved

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni
utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun pro-
cédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et
les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

No part of this publication may be reproduced or utilized in
any form or by any means, electronic or mechanical,
including photocopying and microfilm, without permission
in writing from the publisher.

Bureau Central de la Commission Electrotechnique Internationale 3, rue de Varembe Genève, Suisse



Commission Electrotechnique Internationale
International Electrotechnical Commission
Международная Электротехническая Комиссия

CODE PRIX
PRICE CODE

L

Pour prix, voir catalogue en vigueur
For price, see current catalogue



Documents

Document Sharing Hub

SOMMAIRE

	Pages
AVANT-PROPOS	4
INTRODUCTION	6
Articles	
1 Objet	8
2 Références normatives	8
3 Définitions	8
4 Cadre général	10
5 Exceptions et arbitrage	20
6 Relation avec la CEI 68-4	20
Annexe A (informative) - Bibliographie	22

Withdrawing

CONTENTS

	Page
FOREWORD	5
INTRODUCTION	7
Clause	
1 Object	9
2 Normative references	9
3 Definitions	9
4 Outline framework	11
5 Exceptions and arbitration	21
6 Relation to IEC 68-4	21
Annex A (informative) - Bibliography	23

Withdrawing

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

ESSAIS D'ENVIRONNEMENT

Partie 5: Guide pour la rédaction des méthodes d'essai – Principes généraux

AVANT-PROPOS

- 1) Les décisions ou accords officiels de la CEI en ce qui concerne les questions techniques, préparés par des Comités d'Etudes où sont représentés tous les Comités nationaux s'intéressant à ces questions, expriment dans la plus grande mesure possible un accord international sur les sujets examinés.
- 2) Ces décisions constituent des recommandations internationales et sont agréées comme telles par les Comités nationaux.
- 3) Dans le but d'encourager l'unification internationale, la CEI exprime le vœu que tous les Comités nationaux adoptent dans leurs règles nationales le texte de la recommandation de la CEI, dans la mesure où les conditions nationales le permettent. Toute divergence entre la recommandation de la CEI et la règle nationale correspondante doit, dans la mesure du possible, être indiquée en termes clairs dans cette dernière.

La présente partie de la Norme internationale CEI 68 a été établie par le Comité d'Etudes n° 50 de la CEI: Essais d'environnement.

Le texte de cette partie est issu des documents suivants:

DIS	Rapport de vote
50(BC)219	50(BC)228

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cette partie.

L'annexe A est donnée uniquement à titre d'information.

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

ENVIRONMENTAL TESTING

Part 5: Guide to drafting of test methods –
General principles

FOREWORD

- 1) The formal decisions or agreements of the IEC on technical matters, prepared by Technical Committees on which all the National Committees having a special interest therein are represented, express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the subjects dealt with.
- 2) They have the form of recommendations for international use and they are accepted by the National Committees in that sense.
- 3) In order to promote international unification, the IEC expresses the wish that all National Committees should adopt the text of the IEC recommendation for their national rules in so far as national conditions will permit. Any divergence between the IEC recommendation and the corresponding national rules should, as far as possible, be clearly indicated in the latter.

This part of International Standard IEC 68 has been prepared by IEC Technical Committee No. 50: Environmental testing.

The text of this part is based on the following documents:

DIS	Report on Voting
50(CO)219	50(CO)228

Full information on the voting for the approval of this part can be found in the Voting Report indicated in the above table.

Annex A is for information only.

INTRODUCTION

La Norme internationale CEI 68 concerne les essais d'environnement applicables, en premier lieu, aux produits électrotechniques. Ses exigences générales sont données dans la

Première partie: Généralités et guide.

Ces exigences et le guide sont applicables en général aux méthodes d'essai décrites dans un certain nombre de fascicules composant la

Deuxième partie: Essais.

Une grande partie de ces fascicules comporte un guide sur la conduite et/ou le domaine d'application de chaque essai. Lorsqu'un guide est applicable à plusieurs essais, il peut être publié séparément dans la deuxième partie ou traité comme des informations de base et publié dans la

Troisième partie: Informations de base.

Une fonction totalement différente a été dévolue à la

Quatrième partie: Renseignements destinés aux rédacteurs de spécifications - Résumés d'essais,

qui, comme son titre l'indique, a un objectif bien précis, comme en a un la

Cinquième partie: Guide pour la rédaction des méthodes d'essai.

Ce guide est destiné en premier lieu aux personnes qui entreprennent de rédiger des projets de propositions, révisions ou amendements et ont besoin d'aide pour satisfaire aux Directives CEI/ISO, Partie 3.

Chaque partie, sauf la CEI 68-3 et la CEI 68-4, comprend des éléments préliminaires (voir 2.2 des Directives CEI/ISO, Partie 3), des éléments normatifs, à la fois généraux (voir 2.3 des Directives CEI/ISO, Partie 3) et techniques (voir 2.4 des Directives CEI/ISO, Partie 3), et des éléments supplémentaires (voir 2.5 des Directives CEI/ISO, Partie 3).

INTRODUCTION

International Standard IEC 68 is applicable to the environmental testing of primary electrotechnical products. Its general requirements are contained in:

Part 1: General and guidance.

These requirements and the guidance are applicable in general to the test methods in the many booklets comprising:

Part 2: Tests.

A considerable proportion of the booklets include guidance on the conduct and/or applicability of the individual test methods. Where guidance is applicable to more than one test method it may be published separately in Part 2 or be treated as background information and published in

Part 3: Background information.

An entirely different function is performed by

Part 4: Information for specification writers - Test summaries,

which, as its title implies, has a restricted specific objective as has

Part 5: Guide to drafting of test methods.

This guide is intended primarily for those who are engaged in drafting initial proposals, revisions and amendments and wish for assistance in satisfying the IEC/ISO Directives, Part 3.

Each part, excluding IEC 68-3 and 68-4, will contain preliminary elements (see 2.2 of IEC/ISO Directives, Part 3), normative elements, both general (see 2.3 of IEC/ISO Directives, Part 3) and technical (see 2.4 of IEC/ISO Directives, Part 3), and supplementary elements (see 2.5 of IEC/ISO Directives, Part 3).